

Chúa Nhật ngày 17 tháng 9, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Trước hết giáo xứ St Columban xin chân thành phân ưu tới 4 gia đình đã có người thân qua đời trong tuần qua. Xin Chúa là Đấng giàu lòng xót thương và thứ tha tội lỗi cho các linh hồn và ban cho họ được hạnh phúc trên quê trời. Giáo xứ xin thông báo tới toàn thể quý vị Đức Cha Vann sẽ đến giáo xứ St Columban để dâng lễ bổ nhiệm vai trò chánh xứ của cha Giuse Nguyễn Văn Luân vào chúa nhật ngày 3 tháng 12, 2023 thánh lễ lúc 9:30 sáng và sau đó có tiệc mừng cha chánh xứ. Xin kính mời quý ông bà và các đoàn thể đến tham dự. Tuần này cũng khai giảng các em Thiếu Nhi Thánh Thể Lớp Việt Ngữ và Giáo lý cho các em. Xin quý ông bà anh chị em đem các con em tới để sinh hoạt và học giáo lý và việt ngữ. Chúa nhật cũng là ngày Mừng Lễ quan Thầy của các bà mẹ công giáo St Columban. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh đóng góp của các bà và kính chúc các bà được tràn đầy ân sủng Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Sầu Bi.

Các bài đọc trong Chúa Nhật 24 Quanh Năm hôm nay chú tâm về sự tha thứ cho những người có lỗi với ta và cố gắng để hoà giải với họ. Qua ba bài đọc hôm nay nhắc nhở chúng ta về con đường tha thứ, thương xót và hoà giải và thách đố chúng ta hãy đi con đường này, là Con Đường của Sự Sống. Sirach, **trong bài thứ nhất**, nhắc nhở những thính giả rằng nếu họ không hàn gắn và tha thứ và có lòng thương xót thì họ không nhận được nhiều nơi Thiên Chúa. Không có khôn ngoan chút nào khi chúng ta vẫn để những hờn giận và không khôn ngoan khi chúng ta tha thứ và chúng ta hành động cho việc hoà giải với những người mà làm cho chúng ta đau khổ và làm thế nào để chúng ta khiêm hạ và yêu thương đối với họ. Thánh Vịnh 103 rất đẹp về lòng tha thứ yêu thương của Thiên Chúa "Thiên Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót chậm bất bình và hết sức khoan dung." **Qua bài thứ hai** Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta phải tha thứ cho người khác bởi vì chúng ta thuộc về Đức Kitô, Đấng dạy chúng ta qua sự tha thứ của Ngài cho những kẻ đã giết Ngài và chúng ta phải tha thứ như vậy. Vì nhân loại chúng ta có sự liên hệ như là những anh chị em của Chúa Giêsu, Chúng ta là gia đình của Thiên Chúa, vì thế sự hận thù và cay đắng sẽ không có chỗ trong trái tim của chúng ta. **Trong bài Phúc Âm**, qua hai dụ ngôn của hai chủ nợ, Chúa Giêsu dạy chúng ta rằng sự tha thứ thì không có biên giới và không có điều kiện kèm theo sự giao hoà của chúng ta. Chúng ta đại diện cho người

chủ nợ lớn hơn trong dụ ngôn bởi vì chúng ta phạm tội lỗi hằng ngày và vì thế chúng ta cần sự tha thứ của Thiên Chúa mỗi ngày. Nhưng chúng ta phải tha thứ để được thứ tha, Chúa Giêsu cắt nghĩa sau khi dạy "Kinh Lạy Cha". Nếu chúng ta tha tội cho người ta, thì Cha các Con Trên Trời cũng tha tội cho chúng ta.

Chúng ta cần sự tha thứ, quên đi và giao hoà với nhau. Trong ánh sáng của cuộc sống muôn đời và biết rằng cuộc sống của chúng ta quá ngắn ngủi, để lòng giận người khác thì không có ý nghĩa gì. Sự tha thứ mà chúng ta cho người khác là một điều kiện vô giá để làm cho chúng ta nhận lãnh sự tha thứ của Thiên Chúa và chúng ta cầu nguyện sẽ có ý nghĩa hơn. "Xin Chúa tha nợ cho chúng như chúng con cũng tha kẻ có nợ chúng con." Thiên Chúa đòi chúng ta sự tha thứ không biên giới và sự nhìn qua những lỗi lầm của người khác để chúng ta vẫn yêu thương ngay cả khi chúng ta bị sỉ nhục.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

Sunday, September 17, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, I want to express our condolences to the 4 families of our parish who have 4 members who died and buried last week from our parish. May the Lord console each one of you for your beloved ones who had died. May they rest in peace! Second, I also want to inform you that Bishop Kevin W. Vann our diocesan Bishop will be here on Sunday December 3rd at 9:30am mass to install me as your pastor. Please save this date in your calendar and join me for this special event. The CCD programs of our parish will begin this weekend, please pray for our students that they may faithfully attending the classes and learn about Jesus who is our Savior. May the Lord bless each one of you for your love prayer and support of our parish and School.

Our readings for this Twenty-Fourth Sunday concern forgiving our offenders and getting reconciled with them. All three readings today remind us of the path to forgiveness, mercy and reconciliation, and challenge us to action in these regards, the only Way to Life. Sirach, in the first reading, reminds his listeners that if they don't heal and forgive and show mercy they can't expect to receive much of that from God in return. It is unwise to nurse grudges and wise to forgive because our life span is very short and our eternal destiny is decided by how we forgive, how we work for reconciliation with those who offend us, and how we render humble and loving service to them. Today's Psalm, (Ps 103), speaks beautifully about God's forgiving love. "*God is kind and merciful, slow to anger and rich in compassion,*" we sing in the Psalm refrain. In the second reading, Paul reminds us that we have to forgive others because we belong to Christ who taught us, by his own example in forgiving those who killed Him, how we must forgive others. Since we humans are related as brothers and sisters of Jesus, we are in the family of God, so hatred and bitterness should have no place in our hearts. In today's Gospel, through the parable of the two debtors, Jesus teaches us that there should be no limit to our forgiveness and no conditions attached to our reconciliation. We represent the greater debtor in the parable because we commit sins every day and, hence, we need God's forgiveness every day. But we must forgive in order to be forgiven. Jesus explains, after teaching the prayer *Our Father*, "*For if you forgive men their trespasses, your Heavenly Father also will forgive you.*"

We need to forgive, forget and be reconciled. In the light of eternity and considering the shortness of our span of life, harboring old grudges is pointless. The forgiveness that we offer others is the indispensable condition which makes it possible for us to receive God's forgiveness and to pray meaningfully: "*Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.*" What God expects from us is limitless forgiving and an ability to overlook faults and to keep on loving even in the face of insults.

Your servant in Jesus Christ ,

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

Domingo septiembre 17, 2023.

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

En primer lugar, quiero expresar nuestras condolencias a las 4 familias de nuestra parroquia que perdieron a 4 miembros y los enterraron la semana pasada. Que el Señor consuele a cada uno de ustedes por sus seres queridos que han fallecido. Que descansen en paz. En segundo lugar, también quiero informarles que el obispo Kevin W. Vann, nuestro obispo diocesano, estará aquí el domingo 3 de diciembre a las 9:30 a.m. para instalarme como su párroco. Por favor, anoten esta fecha en su calendario y acompáñenme en este evento especial. Los programas de CCD de nuestra parroquia comenzarán este fin de semana. Por favor, oren por nuestros estudiantes para que asistan fielmente a las clases y aprendan acerca de Jesús, quien es nuestro Salvador. Que el Señor bendiga a cada uno de ustedes por su amor, oraciones y apoyo a nuestra parroquia y escuela.

Nuestras lecturas para este Vigésimo Cuarto Domingo se refieren a perdonar a nuestros ofensores ya reconciliarse con ellos. Las tres lecturas de hoy nos recuerdan el camino hacia el perdón, la misericordia y la reconciliación y nos desafían a caminar este, el único camino a la vida. Sirach, en la primera lectura, recuerda a sus oyentes que si no sanan, perdonan y demuestran misericordia no pueden esperar recibir mucho de eso de Dios a cambio. Es imprudente enfermar por los rencores y de sabios es de perdonar porque nuestra vida es muy corta y nuestro destino eterno está decidido tal cómo perdonamos, cómo trabajamos en la reconciliación con los que nos ofenden y cómo les hacemos un servicio humilde y amoroso. El Salmo de hoy, (Sal 103), habla maravillosamente del amor perdonador de Dios. "Dios es bondadoso y misericordioso, lento para la ira y rico en compasión", cantamos en el estribillo del Salmo. En la segunda lectura, Pablo nos recuerda que tenemos que perdonar a otros porque pertenecemos a Cristo que nos enseñó con su propio ejemplo a perdonar a aquellos que le mataron cómo debemos perdonar nosotros. Puesto que los seres humanos estamos relacionados como hermanos y hermanas de Jesús, somos la familia de Dios, así que el odio y la amargura no deben tener lugar en nuestros corazones. En el Evangelio de hoy, a través de la parábola de los dos deudores, Jesús nos enseña que no debe haber límite en nuestro perdón ni condiciones para la reconciliación. Representamos al mayor deudor en la parábola porque pecamos todos los días y, por lo tanto, necesitamos el perdón de Dios todos

los días. Pero debemos perdonar para ser perdonados. Jesús explica, después de enseñar la oración Nuestro Padre, "Porque si perdonan a los hombres sus ofensas, también su Padre Celestial les perdonará"

Necesitamos perdonar, olvidar y reconciliarnos: a la luz de la eternidad y teniendo en cuenta la brevedad de nuestro período de vida, albergar viejos rencores es inútil. El perdón que ofrecemos a otros es la condición indispensable que nos permite recibir el perdón de Dios y orar de manera significativa: "Perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden". Lo que Dios espera de nosotros es un perdón ilimitado y un perdón con la capacidad de pasar por alto las faltas y seguir amando incluso ante los insultos.

iSinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de Guadalupe

Reverendo Joseph Luan Nguyen

Párroco